

# 满庭芳菲

象征时间概念的钟表,集精湛机械工艺与非凡美学设计于一体,是卡地亚一个多世纪以来引以为傲的珍贵遗产。

Clocks and watches, symbols of time, blend exquisite mechanical craftsmanship with fantastic art design—a cherished legacy that Cartier has proudly upheld for over a century.



Model A 神秘钟  
卡地亚巴黎, 1914年  
卡地亚典藏



Model A mystery clock  
Cartier Paris, 1914  
Cartier Collection

指针看上去不与任何机芯相连的神秘钟,是钟表史上最伟大的创新之一。  
Mystery clock is one of the greatest innovations in the history of horology.

昼夜“彗星”时钟  
卡地亚巴黎, 1913年  
卡地亚典藏  
Day and Night Comet clock  
Cartier Paris, 1913  
Cartier Collection



Tank 腕表  
卡地亚巴黎, 1920年  
卡地亚典藏



Santos Dumont 腕表  
卡地亚巴黎, 1912年  
卡地亚典藏  
Santos Dumont wristwatch  
Cartier Paris, 1912  
Cartier Collection



## Cartier, the Power of Magic 卡地亚的艺术魔力

2024.11.6-2025.2.17  
上海博物馆东馆 Shanghai Museum East  
光明乳业第一特展厅 Bright Dairy & Food Exhibition Gallery 1

## 永恒法度



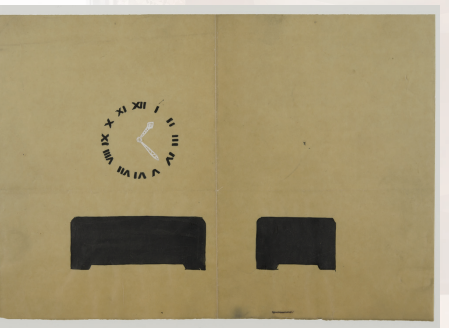
温莎公爵夫妇·THE DUKE AND THE DUCHESS OF WINDSOR  
项链  
卡地亚巴黎, 1947年特别订制  
卡地亚典藏  
Bib necklace  
Cartier Paris, special order, 1947  
Cartier Collection



胸针  
卡地亚伦敦, 特别订制, 约1933年  
卡地亚典藏  
Brooch  
Cartier London, special order, circa 1933  
Cartier Collection

Model A 神秘钟设计手稿  
卡地亚巴黎, 时间不详  
描图纸、印度墨  
卡地亚巴黎档案

Design for a mystery clock  
Model A  
Cartier Paris, undated  
Indian ink on tracing paper  
Cartier Paris Archives



浩如烟海、灿若星辰的卡地亚档案,像一座精神的灯塔,照亮了百年历程背后的人文情怀。

Like a beacon of spirit, the vast Cartier Archives guide us through the cultural legacy and humanistic values behind the house's century-long odyssey.

## 繁华一瓢



芭芭拉·赫顿·BARBARA HUTTON  
项链  
卡地亚巴黎, 1934年特别订制  
卡地亚典藏  
Necklace  
Cartier Paris, special order, 1934  
Cartier Collection



玛利亚·菲利克斯·MARIA FELIX  
鳄鱼项链  
卡地亚巴黎, 1975年特别订制  
卡地亚典藏  
Crocodile necklace  
Cartier Paris, special order, 1975  
Cartier Collection



格雷丝·凯利·GRACE KELLY  
冠冕  
卡地亚巴黎, 1955年  
摩纳哥亲王宫藏  
Tiara  
Cartier Paris, 1955  
Monaco Princely Palace Collection



黛丝·法罗斯·DAISY FELLOWES  
印度风格项链  
卡地亚巴黎, 1936年特别订制, 1963年改款  
卡地亚典藏  
Hindu necklace  
Cartier Paris, special order, 1936 altered in 1963  
Cartier Collection



贞·杜桑·JEANNE TOUSSAINT  
自由鸟胸针  
1944年, 卡地亚巴黎  
卡地亚典藏  
Oiseau Libéré brooch  
Cartier Paris, 1944  
Cartier Collection



笼中鸟胸针  
卡地亚巴黎, 1942年  
卡地亚典藏  
Clip brooch  
Cartier Paris, 1942  
Cartier Collection

珠宝还可以无限接近地确认一个真实的自我。以贞·杜桑为代表的20世纪西方女性大胆率性,她们的首饰别具一格,彰显着每个人无与伦比的品位和魅力。

Jewelry is not just wearable art but a reflection of one's identity. The bold and independent women of the 20th century, such as Jeanne Toussaint, revolutionized the role of jewelry, as they began to select pieces that reflected their individual taste and style.

## 世间惊鸿



让·考克多的法兰西院士剑  
卡地亚巴黎, 1955年  
卡地亚典藏  
Academician's sword made for Jean Cocteau  
Cartier Paris, 1955  
Cartier Collection

卡地亚是一位奇妙的魔法师,用迷人的方式,从一缕阳光中捕捉月亮的碎片。

Cartier, that subtle magician who captures fragments of the moon on a thread of sun.  
Cartier qui fait tenir, magicien subtil, de la lune en morceaux sur du soleil en fil.  
——Jean Cocteau



上海博物馆  
微信公众号



满庭芳菲:  
卡地亚的艺术魔力  
特展微信导览

图左起: Antoine Piodon, Cartier Collection © Cartier / Comité Cocteau / ADAP, Paris  
Marian Gérard, Cartier Collection © Cartier  
Marian Gérard, Monaco Princely Palace Collection © Cartier  
Nils Hermann, Cartier Collection © Cartier  
Vincent Wulverky, Cartier Collection © Cartier  
Marian Gérard, Baur Fondation (Geneva) © Fondation Baur

本展公益导览由演员吴越女士、主持人徐惟杰先生特别录制。特此致谢!  
The voiceover of this complimentary educational audio guide is honorably presented by actress Ms. Wu Yue and news anchor Mr. Xu Weijie.



展览前言·FOREWORD

为庆祝2024年中法建交60周年，上海博物馆与卡地亚自2004年首次合作之后再度携手，在上海博物馆东馆隆重推出“满庭芳菲：卡地亚的艺术魔力”新展，此展纳入“中法文化之春”及“中法文化旅游年”项目。卡地亚是享誉世界的珠宝品牌，拥有丰厚的珍宝和档案遗产，自1847年创立以来聆听时代变迁声音，具备远见卓识，敢于突破创新，成就了其在近代珠宝史及美学时尚的领袖地位。

此次展览甄选卡地亚典藏中极具代表性的珠宝、钟表、档案等逾300件艺术珍品，呈现一场跨越百年的艺术魔力之旅。这种超越珠宝艺术而定格经典永存的理念，与中国古代艺术隽永的价值体系有着异曲同工之妙，神秘的东方艺术为卡地亚提供过丰厚的文化滋养。展览遴选的30余件中国艺术品，与卡地亚典藏星月相伴，携手共赴一场仰望苍穹、见证永恒的艺术对话。

As the year 2024 marks the 60th anniversary of the establishment of Sino-French diplomatic relations, the Shanghai Museum is proud to present, with the support of Cartier, the exhibition “Cartier, the Power of Magic” at the Shanghai Museum East. This exhibition serves not only as a reunion between the Museum and the Cartier Collection since our initial partnership in 2004 but also as a highlight of the 18th edition of China-France Cultural Spring (Festival Croisements) and the China-France Year of Culture and Tourism. Founded in 1847, the globally prestigious jewelry Maison Cartier boasts an illustrious heritage of luxury creations and archival treasures, and has been keeping up with the times, demonstrating a unique spirit of bold revolution and innovation, as a leader in modern jewelry and the realms of fashion and aesthetics.

This exhibition features over 300 exemplary pieces and archival documents from the Cartier Collection, Cartier Archives, institutional and private collections, including jewels, clocks, watches, and *objets d'art*. Cartier's philosophy of transcending jewelry artistry to create timeless works of art closely mirrors the enduring values of ancient Chinese art in a state of subtle and profound harmony. For the current exhibition, over thirty Chinese artworks have been handpicked from the Shanghai Museum collections and prestigious institutions in China and abroad, as if to create a mini-galaxy, to accompany Cartier creations, involving our audiences in a dialogue on the eternal charm and splendor of art.

荣耀图腾



巴提亚拉项链  
卡地亚巴黎，1928年特别订制  
1999—2002年修复  
卡地亚典藏  
Necklace  
Cartier Paris, special order, 1928  
restored in 1999-2002  
Cartier Collection



冠冕  
卡地亚巴黎，1907年特别订制  
卡地亚典藏  
Tiara  
Cartier Paris, special order, 1907  
Cartier Collection



镶宝石金冠饰  
汉（公元前202—220年）  
内蒙古博物院藏  
Gold crown with gems  
Han dynasty (202BCE-220CE)  
Inner Mongolia Museum



三角胸衣胸针  
卡地亚巴黎，1907年特别订制  
卡地亚典藏  
Stomacher brooch  
Cartier Paris, special order, 1907  
Cartier Collection



猎豹胸针  
卡地亚巴黎，1949年  
卡地亚典藏  
Panther clip brooch  
Cartier Paris, 1949  
Cartier Collection



豹形铜镇  
西汉（公元前202—公元8年）  
河北满城汉墓出土  
河北博物院藏  
Gold and silver inlaid bronze weight in the shape of a panther  
Western Han dynasty (202BCE-8CE)  
Unearthed from the tomb of Dou Wan in Hebei Mancheng  
Hebei Museum

20世纪初，卡地亚率先将铂金引入创作，“花环风格”的轻灵珠宝美学就此诞生。

At the turn of the twentieth century, Cartier pioneered in its creations the use of platinum and this led to the birth of garland-style.

万物有灵

20世纪初东风西渐，传统的中式图样和元素成为卡地亚艺术创作的引擎。

In the early 20th century, many Cartier creations reflected a prolific Chinese inspiration in their designs.



中国花瓶化妆盒  
卡地亚巴黎，1928年  
卡地亚典藏  
Chinese vase vanity case  
Cartier Paris, 1928  
Cartier Collection



铜钱式翡翠腰带  
卡地亚伦敦，1930年  
卡地亚典藏

Belt  
Cartier London, 1930  
Cartier Collection



螺钿漆案  
清（1644—1911年）  
瑞士鲍氏东方艺术馆藏  
仇焱之伉俪捐赠  
Mother-of-pearl inlaid lacquer table  
Qing dynasty (1644-1911)  
Baur Fondation (Geneva), Virginia & Edward Chow donation



插屏式座钟  
卡地亚，1926年  
卡地亚典藏  
Large Screen clock  
Cartier, 1926  
Cartier Collection

螺钿和点翠，中国传统装饰工艺的融入，引发了东西方无尽的回响。

The traditional Chinese decorative methods, such as *laque burgauté*, or “mother-of-pearl inlaid lacquers” and *Tian-tsui*, meaning “inlaying with kingfisher feathers”, was utilized by Cartier to create a variety of stunning art pieces, allowing for an imaginative journey infused with Far East elements.



中式风格台式烟盒  
卡地亚巴黎，1925年  
卡地亚典藏  
Chinese table cigarette box  
Cartier Paris, 1925  
Cartier Collection



带支架座钟  
卡地亚巴黎，1928年  
卡地亚典藏  
Borne desk clock with strut  
Cartier Paris, 1928  
Cartier Collection



点翠插屏  
清（1644—1911年）  
故宫博物院藏  
Kingfisher feathers table screen  
Qing dynasty (1644-1911)  
The Palace Museum

创意无垠



印度风格项链  
卡地亚巴黎，1928年特别订制  
卡地亚典藏  
Necklace with Indian pendant  
Cartier Paris, special order, 1928  
Cartier Collection



台式烟盒  
卡地亚纽约，1930年  
卡地亚典藏  
Table cigarette box  
Cartier New York, 1930  
Cartier Collection

红宝石、祖母绿和蓝宝石雕刻成的花叶，一株从铂金树枝上长出“植物”，这就是被称为“水果锦囊”的新风格。

Cartier combined carved rubies, emeralds and sapphires in the shaped into leaves, flowers, buds or smooth berries, to create a new style featuring “foliage” that sprouted from platinum branches. Later, this style was labeled as “Tutti Frutti”.



水果锦囊带式手链  
卡地亚巴黎，1929年  
卡地亚典藏  
Tutti Frutti strap bracelet  
Cartier Paris, 1929  
Cartier Collection



圣甲虫胸针  
卡地亚伦敦，1924年  
卡地亚典藏  
Scarab brooch  
Cartier London, 1924  
Cartier Collection



吊坠胸针  
卡地亚巴黎，1912年  
卡地亚典藏  
Brooch-pendant  
Cartier Paris, 1912  
Cartier Collection